6695

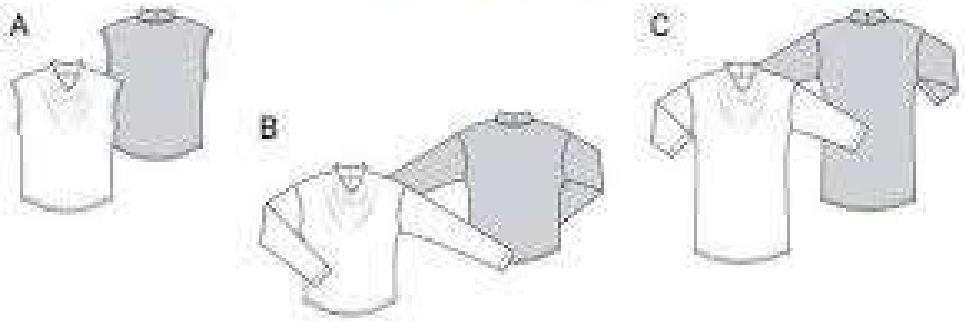
burda style

Shirt
T-Shirt
Camisa

●●
leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-48
US 10-22



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibida

4 011199 066957

3 / 2015

burda style

6695

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

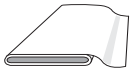
SHIRT T-SHIRT CAMISA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	48	36	38	40	42	44	46	48
A	m	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★	0,90 ★	0,95 ★	0,95 ★	0,95 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★
B	m	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,15 ★	2,15 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★
C	m	2,00 ★	2,00 ★	2,05 ★	2,40 ★	2,40 ★	2,40 ★	2,40 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Bi-elastischer Jersey

Two-way stretch jersey

Jersey bi-élastique

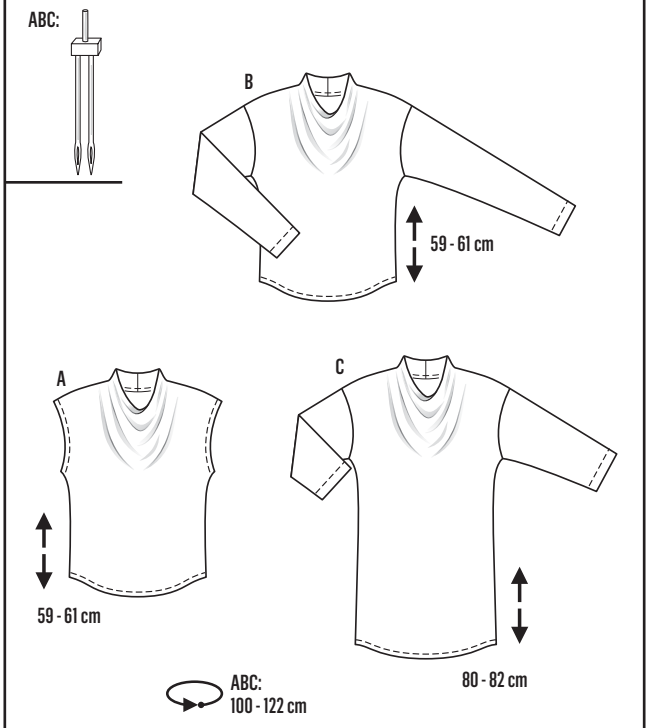
bi-elastische tricotstof

jersey bielastico

Géneros bielásticos de punto jersey

Bi-elastisk jersey

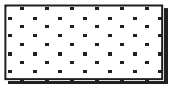
Биэластичные трикотажные полотна



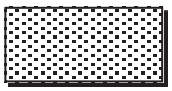
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • **лицевая сторона**

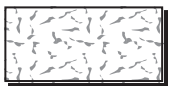
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • **изнаночная сторона**



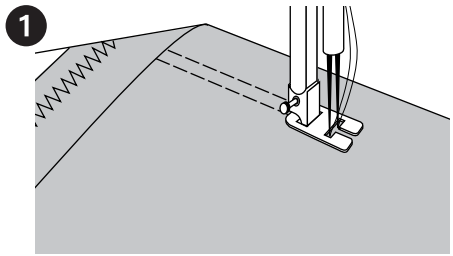
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • **прокладка**

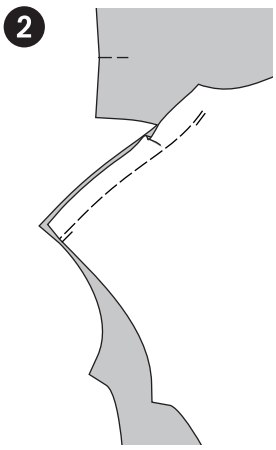


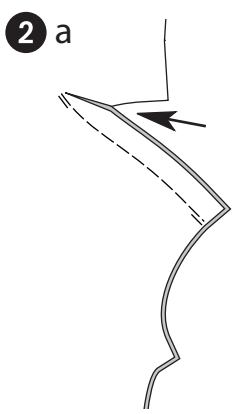
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • **подкладка**

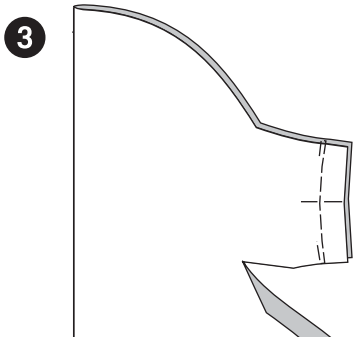


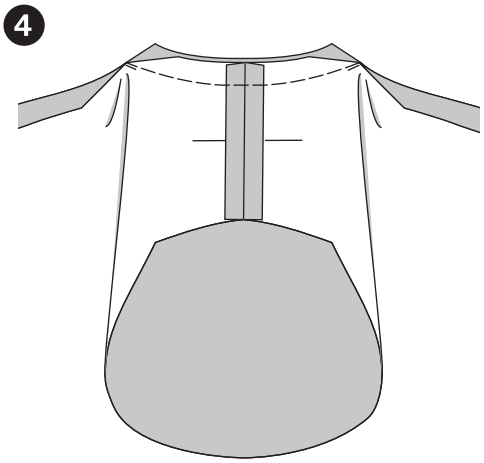
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • **волюменфлиз**

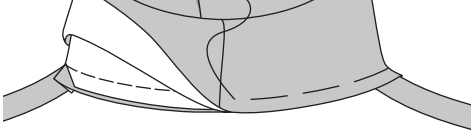


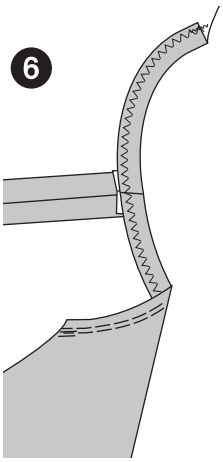


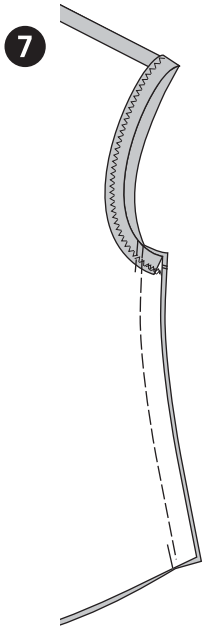


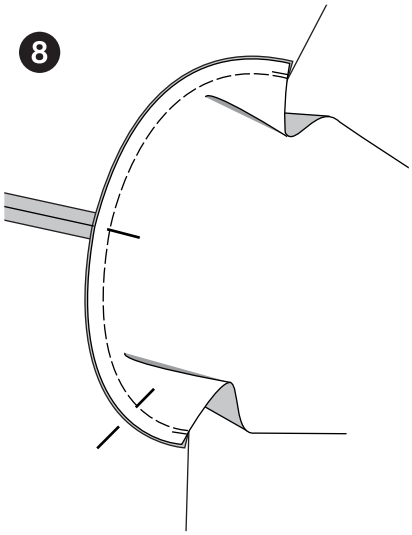


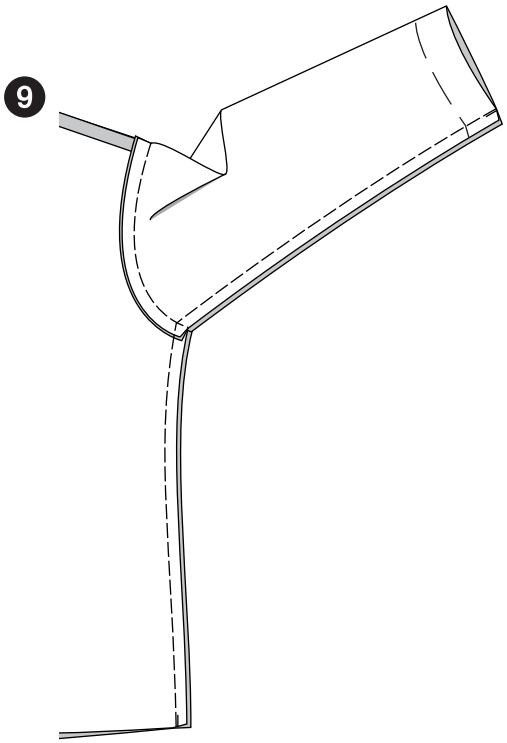

4

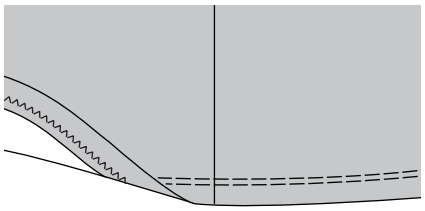



6


7


8


9


10

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 1x

A B C 2 Rückenteil 1x

B C 3 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das SHIRT **A** Teile 1 und 2,
für das SHIRT **B und C** Teile 1 bis 3
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
BC - 3 cm Ärmelsaum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C 1 Front 1x

A B C 2 Back 1x

B C 3 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.
ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the TOP view **A** pieces 1 to and 2,
for the TOP view **B and C** pieces 1 to 3.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: BC - 1¼"(3 cm) for sleeve hem, **ABC - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Tips on working with stretch fabrics
For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant 1x

A B C 2 Dos 1x

B C 3 Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC
Découper de la planche à patrons
pour le TEE-SHIRT **A** les pièces 1 et 2,
pour les TEE-SHIRTS **B et C** les pièces 1 à 3
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
BC - 3 cm pour l'ourlet de manche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique au-

elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Vlieseline Formband ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Vlieseline Formband ist ideal für runde Ausschnitte oder für schräg zugeschnittene Stoffteile. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.
TIPP: Vlieseline Formband auf die Schulterkanten am Rückenteil bügeln; 8 mm des Bandes liegen jeweils auf der Zugabe.

ABC

SHIRT
Schulternähte
Obere Kante am Vorderteil (= angeschnittener Besatz für Wasserfall) versäubern.

❷ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1) und steppen, dabei genau an der Ecke enden. Zugabe des Vorderteils in die Ecke bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil 2a).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❸ Vorderteil in der vord. Mitte falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht am angeschnittenen Kragen steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❹ Angeschnittenen Kragen rechts auf rechts von Einschnitt bis Einschnitt auf den rückw. Halsausschnitt heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

❺ Angeschnittenen Besatz an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, über die Kragenansatznaht legen und festheften.
Rückw. Halsausschnitt an der Kragenansatznaht 0,5 cm breit absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

A
Armausschnitte

❻ Zugabe der Armausschnitte nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte mit der ZWILLINGSNADEL 1 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

Seitennähte

❼ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

BC
Ärmel feststeppen

❽ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 3 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Ärmel feststeppen und -steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Shirt bügeln.

Untere Ärmel- und Seitennähte

❾ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Untere Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl **B** 4, **C** 5). Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

ABC
Saum

❿ Saum umbügeln und feststecken. Untere Kante mit der ZWILLINGSNADEL 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. (siehe auch Text und Zeichnung 1).

BC: Ärmelsaum genauso, jedoch 2,5 cm breit, feststeppen.

stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

❶ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.
Vilene Bias Tape is a ½" (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A chain stitch about 3/16" (4 mm) from the edge gives it stability. Vilene Bias Tape is ideal for use on rounded edges or for fabric pieces cut on bias grain. It is very soft and holds the edge without making it stiff. Vilene Bias Tape is available by the yard/meter in white and anthracite at sewing shops.
TIP: Iron Vilene Bias Tape on the back shoulder edges so that a good¼" (8 mm) of the tape lies on each allowance.

ABC

TOP
Shoulder Seams
Neaten upper edge of front (= self-facing for waterfall neckline).

❷ Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1) and stitch, ending exactly at corner. Clip allowance of front in corner close to last stitch (arrow 2a).

Neaten allowances and press open.

❸ Fold front in center front, right side facing in. Stitch center back seam of integral collar (seam number 2).
Neaten allowances and press open.

❹ Baste integral collar right sides together with back neckline from clipping to clipping (seam number 2) and stitch. Secure ends of stitching.
Trim allowances, neaten together and press onto back.

❺ Turn self-facing to inside on FOLD LINE, lay over collar joining seam and baste.
Topstitch back neckline 3/16" (0.5 cm) next to collar joining seam, catching facing.

A
Armholes

❻ Baste allowance at armhole edges to inside, press. Topstitch armhole edges with the TWIN NEEDLE 3/8" (1 cm) wide, catching allowance (see also step 1).

Side Seams

❼ Lay front right sides together with back. Stitch side seams (seam number 4).
Trim allowances, neaten together and press to one side.

BC
Stitch on Sleeves

❽ Pin sleeves right sides together with armhole edges, matching markings 3 on sleeve and front. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves. Trim allowances, neaten together and press onto garment.

Underneath Sleeve Seams and Side Seams

❾ Lay front right sides together with back, fold sleeves lengthwise. Baste underneath sleeve seams and side seams (seam number **B** 4, **C** 5). Stitch.
Trim allowances, neaten together and press to one side.

ABC
Hem

❿ Press hem to inside and pin. Topstitch lower edge ½" (1.2 cm) wide with the TWIN NEEDLE, catching hem.
(see also step 1).

BC: Stitch **sleeve hem** likewise, but 1" (2.5 cm) wide.

tomatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abimera pas les mailles du tissu.

❶ Coudre les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fils de canette). Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent la déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique.

La **Vlieseline Stabilmanche** est un biais de 12 mm de large en entoilage léger. Un fil de chaîne, incorporé à 4 mm du bord, donne sa stabilité à ce ruban qui est idéal pour les bords d'encolure ronds ou pour les pièces coupées dans le plein biais. Très souple, elle fixe le tissu sans le rigidifier. La Vlieseline Stabilmanche existe en blanc et en anthracite, elle est vendue au mètre en mercerie.
CONSEIL: thermocoller le ruban Vlieseline Stabilmanche sur les bords d'épaule du dos; placer 8 mm du ruban sur chaque surplus.

ABC

TEE-SHIRT
Coutures d'épaule
Surfiler le bord supérieur du devant (= parementure coupée à même le devant pour l'effet cascade du col bénitier).

❷ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et piquer en terminant exactement sur l'angle. Entailler le surplus du devant dans l'angle jusqu'au ras du dernier point (flèche, 2a).
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

❸ Plier le devant selon la ligne milieu devant, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos sur le col coupé à même le dos (chif. 2). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

❹ Bâtir le col coupé à même le dos, endroit contre endroit, et d'entaille à entaille, sur l'encolure dos (chiffre-repère 2) et piquer. Assurer les extrémités de couture.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

❺ Rabattre la parementure coupée à même le devant selon la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, la poser sur la couture de montage du col, bâtir.
Surpiquer l'encolure dos à 0,5 cm de la couture de montage du col tout en piquant la parementure.

A
Emmanchures

❻ Plier et bâtir le surplus des emmanchures sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 1 cm de la pliure tout en piquant le surplus (voir le paragraphe et le croquis 1).

Coutures latérales

❼ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 4).
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

BC
Montage des manches

❽ Épingler la manche, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; superposer les repères transversaux 3 de la manche et du devant. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâtir et piquer la manche. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le tee-shirt, repasser.

Coutures inférieures de manche et coutures latérales

❾ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur. Bâtir les coutures inférieures de manche et les coutures latérales (**B** chiffre-repère 4, **C** 5). Piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

ABC
Ourlet

❿ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser et le fixer avec des épingles. Surpiquer le tee-shirt avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 1,2 cm du bord inférieur, tout en piquant l'ourlet (voir le paragraphe et le croquis 1).

BC: piquer de même l'**ourlet de manche** toutefois à 2,5 cm du bord.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 1x

A B C 2 achterpand 1x

B C 3 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC
Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 en 2,
voor SHIRT **B** en **C** de delen 1 tot 3.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
BC - 3 cm mouwzoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 1x

A B C 2 dietro 1x

B C 3 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC
Tagliare dal foglio tracciati
per la SHIRT **A** le parti 1 e 2;
per la SHIRT **B** e **C** le parti 1, 2 e 3
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre a doppia misura, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
BC - 3 cm all'orlo delle maniche; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 1 vez

A B C 2 espalda 1 vez

B C 3 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC
Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT **A** las piezas 1 y 2,
para el SHIRT **B y C** las piezas 1 a 3
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
BC - 3 cm dobladillo manga, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que

de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Vlieseline vormband is 12 mm breed biaisband van lichte tussenvoering. 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het vormband stabiliteit geven. Vlieseline vormband is ideaal voor ronde randen of voor delen met een schuine rand. Het vormband is zacht en verstevigt de stof zonder dat deze stijf wordt. Het vormband is in het wit en grijs verkrijgbaar.
TIP: vlieseline vormband bij de schouderranden van het achterpand opstrijken; 8 mm van het band ligt op de naad.

ABC

SHIRT
Schoudernaden
Bovenrand bij het voorpand (= aangeknipt beleg voor gedrapeerd deel) zigzaggen.

❷ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken, daarbij precies bij de hoek eindigen. De naad van het voorpand bij de hoek tot net voor het stiksel inknippen (pijl 2a).
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

❸ Het voorpand middenvoor dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad bij de aangeknipte kraagdelen stikken (naadcijfer 2).
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

❹ Aangeknipte kraag van inknip tot inknip op de achterste halsrand vastrijgen (naadcijfer 2) en vaststikken (goede kanten op elkaar). Een keer heen en terug stikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

❺ Aangeknipt beleg bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, over de aanzetnaad van de kraag heen leggen en vastrijgen.
Achterste halsrand bij de aanzetnaad van de kraag 0,5 cm breed doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

A
Armsgaten

❻ De naad bij de armsgaten naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De armsgaten met de TWEELINGNAALD 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

Zijnaden

❼ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4).
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

BC
Mouwen vaststikken

❽ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de mouwnaden, de streepjes 3 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de sweater toe strijken.

Ondermouwnaden en zijnaden

❾ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De ondermouwnaden en de zijnaden rijgen (naadcijfer **B** 4, **C** 5). Stikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

ABC
Zoom

❿ Zoom omstrijken, vastspelden. De onderrand met de TWEELINGNAALD 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. (zie ook punt en tekening 1).

BC: mouwzoom op dezelfde manier afwerken, echter 2,5 cm breed vaststikken.

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Oppure le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zigzag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo durante il cucito la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

Il nastro **Fliselina Formband** è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 mm. La cucitura a punto catenella a 4 mm dal bordo gli conferisce stabilità. È molto morbido ma ha la proprietà di fissare la stoffa senza irrigidirla. È quindi l'ideale per sostenere gli scolli arrotondati o parti di stoffa tagliate in isbieco. È disponibile in bianco e grafite e viene venduto al metro nelle migliori mercerie.
NOTA: se fosse necessario stirare la Fliselina sui bordi delle spalle del dietro; gli 8 mm del nastro devono appoggiare sul margine.

ABC

SHIRT
Cuciture alle spalle
Rifinire il bordo superiore del davanti (= ripiego tagliato unito per la parte morbida a cascata).

❷ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1). Chiudere le cuciture terminando esattamente sull'angolo. Incidere nell'angolo il margine del davanti fino a filo dell'ultimo punto (vedi la freccia nella figura 2a).
Rifinire i margini e stirarli aperti.

❸ Piegare il davanti nel centro davanti, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro al collo tagliato unito (NC 2).
Rifinire i margini e stirarli aperti.

❹ Imbastire il collo tagliato unito, diritto su diritto, sullo scollo dietro fra un'incisione e l'altra (NC 2). Cucire il collo. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

❺ Piegare verso l'interno il ripiego tagliato unito lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, disporlo sopra la cucitura d'attaccatura del collo ed imbastirlo.
Impunturare lo scollo dietro a 0,5 cm dalla cucitura d'attaccatura, cucendo così il ripiego.

A
Scalfi

❻ Imbastire verso l'interno il margine degli scalfi e stirare. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire il margine a 1 cm dal bordo degli scalfi, vedi anche la spiegazione al punto 1.

Cuciture laterali

❼ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 4).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

BC
Inserire le maniche

❽ Appuntare le maniche negli incavi, diritto su diritto; i trattini 3 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la shirt.

Cucitura inferiore alle maniche e cuciture laterali

❾ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Imbastire la cucitura inferiore delle maniche e le cuciture laterali (NC 4 per **B**, 4 per **C**). Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

ABC
Orlo

❿ Stirare l'orlo ripiegandolo verso l'interno ed appuntarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 1 cm dal bordo, vedi anche il punto 1.

BC: impunturare allo stesso modo **l'orlo alle maniche** ma a 2,5 cm dal bordo.

el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

La **fliselina moldeable** es una cinta sesgada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es ideal para escotes redondos o piezas de tela cortadas al bies. Es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla. Se vende por metros en blanco y granito en mercerías.
CONSEJO: planchar la fliselina moldeable en los cantos hombro en la espalda; 8 mm de la cinta quedan en el margen.

ABC

SHIRT
Costuras hombro
Sobrehilar el canto superior en el delantero (= vista incorporada para la cascada).

❷ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1) y coser, terminando justo en la esquina. Piquetear el margen del delantero en la esquina al ras del último pespunte (flecha 2a).
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❸ Doblar el delantero en el medio delantero, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central en el cuello incorporado (número 2). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❹ Hilvanar el cuello incorporado al escote posterior derecho contra derecho de corte a corte (número 2) y coser.
Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

❺ Girar hacia dentro la vista incorporada por la LÍNEA DOBLEZ, ponerla por encima de la costura de aplicación de cuello y pasar unos hilvanes. Pespuntear el escote posterior en la costura de aplicación 0,5 cm de ancho, pillando la vista.

A
Sisas

❻ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de las sisas, planchar. Pespuntear las sisas con la AGUJA DOBLE 1 cm de ancho, pillando el margen (véanse también texto y dibujo 1).

Costuras laterales

❼ Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 4).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

BC
Pespuntear las mangas

❽ Prender la manga a la sisa encarando los derechos, las marcas 3 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el shirt.

Costuras inferiores manga y las costuras laterales

❾ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras inferiores manga y las costuras laterales (número **B** 4, **C** 5).
Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

ABC
Dobladillo

❿ Planchar el dobladillo entornado y prender. Pespuntear el canto-inferior con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo 1).

BC: pespuntear igual el **dobladillo manga**, pero 2,5 cm de ancho.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x

A B C 2 Bakstycke 1x

B C 3 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN **A** delarna 1 och 2,
för SHIRTEN **B och C** delarna 1 till 3.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
BC - 3 cm ärmfåll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn om du inte har någon overlockmaskin.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Перед 1x

A B C 2 Спинка 1x

B C 3 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ПУЛОВЕРА **A** детали 1 и 2,
для ПУЛОВЕРОВ **B и C** детали 1 - 3
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.
Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ABC
Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой полотна.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
BC: 3 см - на подгибку низа рукавов. **ABC: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно не должно быть слишком тугим. Для

Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Vlieseline Formband är en 12 mm bred snedremsa av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bredvid kanten ger bandet stabilitet. Vlieseline Formband är idealiskt för runda urringningar eller för snett tillskurna tygdelar. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygaffär.
TIPS: Pressa fast Vlieseline Formband på axelkanterna på bakstycket; 8 mm av bandet ligger på sömsmånen.

ABC

SHIRT
Axelsömmar
Sicksacka framstyckets övre kant (= helskuren infodring för vattenfallsringning).

❷ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy axelsömmarna, sluta exakt vid hörnet. Klipp ett jack i sömsmånen på framstycket in i hörnet till tätt intill det sist sydda stygnet (pil 2a).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❸ Vik framstycket i mitt fram, rätsidan inåt. Sy den bakre mittsömmen på den helskurna kragen (sömnummer 2).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❹ Tråckla och sy fast den helskurna kragen räta mot räta från klippjack till klippjack på den bakre halsringningen (sömnummer 2). Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

❺ Vänd in den helskurna infodringen vid VIKNINGSLINJEN, lägg den över kragens fastsättningssöm och tråckla fast.
Kantsticka den bakre halsringningen 0,5 cm brett utmed kragens fastsättningssöm, samtidigt sys infodringen fast.

A
Ärmringningar

❻ Tråckla in tillägget i ärmringningarna, pressa. Kantsticka ärmringningarna 1 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys tillägget fast (se även text och teckning 1).

Sidsömmar

❼ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 4).
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

BC
Sy i ärmarna

❽ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen; tvärstrecken 3 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i shirten.

Nedre ärm- och sidsömmar

❾ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Tråckla de nedre ärm- och sidsömmarna (sömnummer **B** 4, **C** 5). Sy.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

ABC
Fåll

❿ Pressa in fållen och tråckla fast. Kantsticka den nedre kanten 1,2 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys fållen fast (se även text och teckning 1).

BC: Sy fast **ärmfållen** på samma sätt, men 2,5 cm brett.

работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

Флизелин формбанд - это косая бейка из тонкого клеевого флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует ее форму. Бейка очень мягкая, она прекрасно фиксирует форму, не лишая трикотаж эластичности. Флизелин форманд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в магазинах для любителей шитья.
СОВЕТ: во избежание вытягивания плечевых швов приутюжить флизелин формбанд к припускам по плечевым срезам спинки, при этом флизелин лежит на спинке на ширину 4 мм, а на припусках по плечевым срезам на ширину 8 мм.

ABC

ПУЛОВЕРЫ
Плечевые швы
Обметать верхний срез переда (= цельнокроеная обтачка воротника-каскад).

❷ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1), закончив строчку точно в уголке. Припуски переда надсечь в уголках к последнему стежку (стрелка 2a).
Припуски швов обметать и разутюжить.

❸ Перед сложить по линии середины, лицевой стороной вовнутрь, и стачать задние средние срезы на цельнокроеном воротнике (контрольная метка 2).
Припуски шва обметать и разутюжить.

❹ Цельнокроеный воротник сложить с пуловером лицевыми сторонами, вметать и втачать в горловину спинки (контрольная метка 2) от надсечки до надсечки. Сделать закрепки.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

❺ Цельнокроеную обтачку воротника отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, разложить над швом втачивания и приметать.
Пуловер отстрочить на расстоянии 0,5 см от шва втачивания воротника в горловину спинки, настрачивая обтачку.

A
Проймы

❻ Припуски по срезам пройм заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Проймы отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 1 см, настрачивая припуски (см. также пункт и рис. 1).

Боковые швы

❼ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

BC
Рукава втачать

❽ Каждый рукав сложить с пуловером лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив поперечные метки 3 на рукаве и переде, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на пуловер.

Нижние швы рукавов и боковые швы

❾ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сметать нижние срезы рукава и боковые срезы (контрольные метки **B** 4, **C** 5). Срезы стачать.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

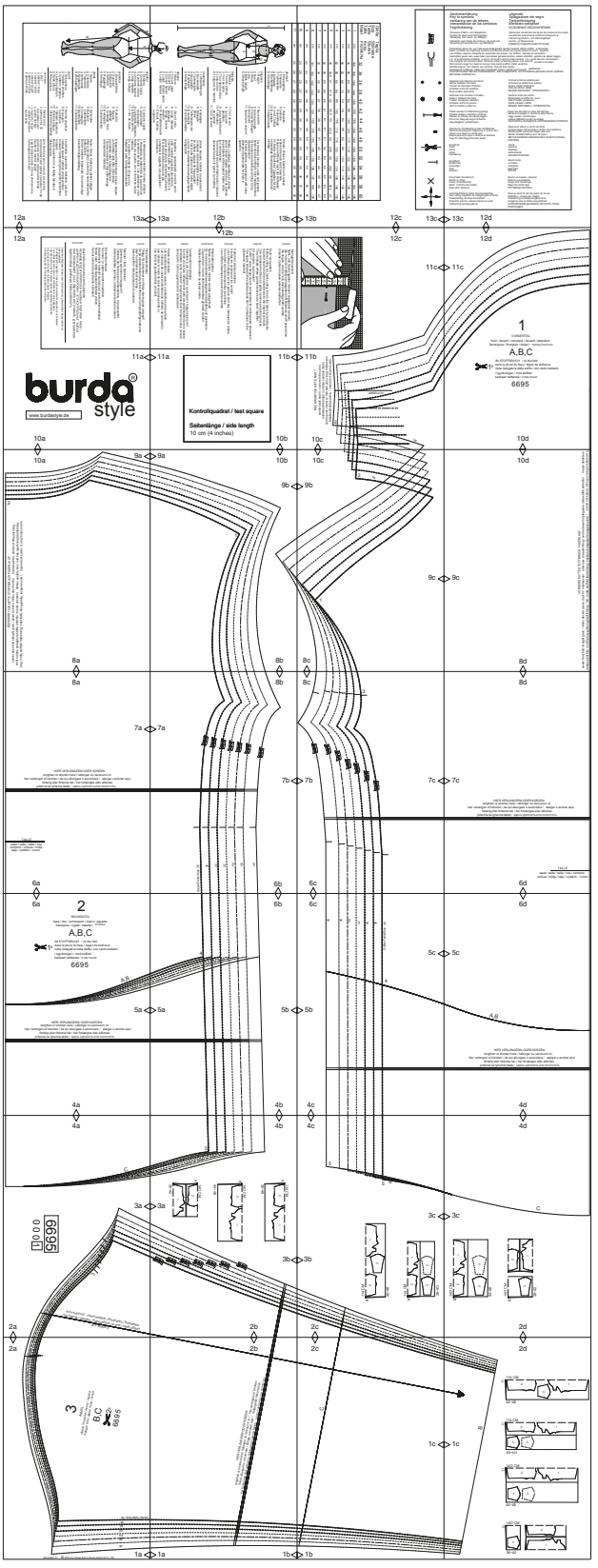
ABC
Подгибка низа пуловера

❿ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону и приколоть. Пуловер отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. также пункт и ри. 1).

BC: рукава подшить так же, но на 2,5 см выше нижнего края.

burda Download–Schnitt

Modell 6695



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B,C

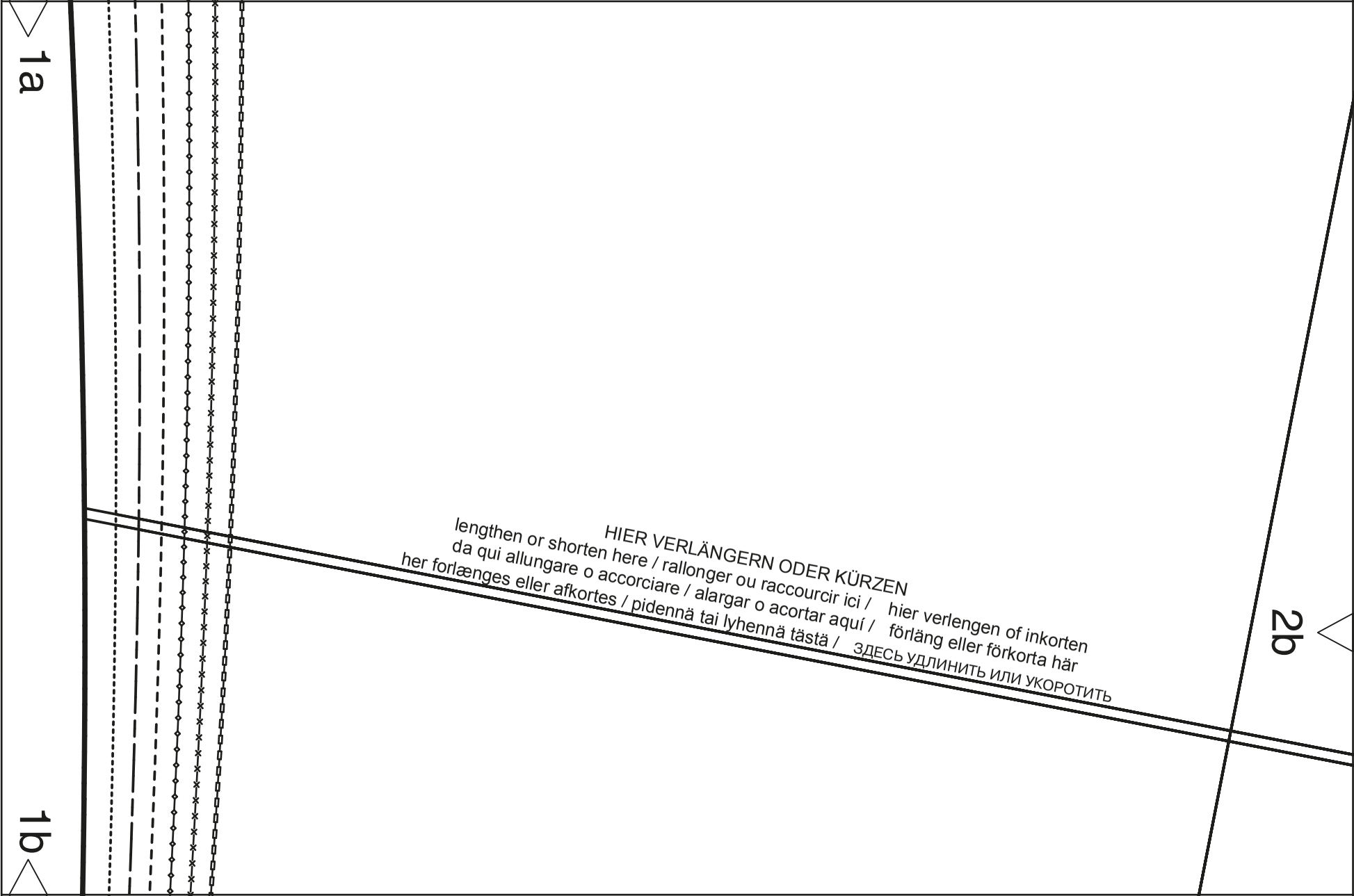
2x

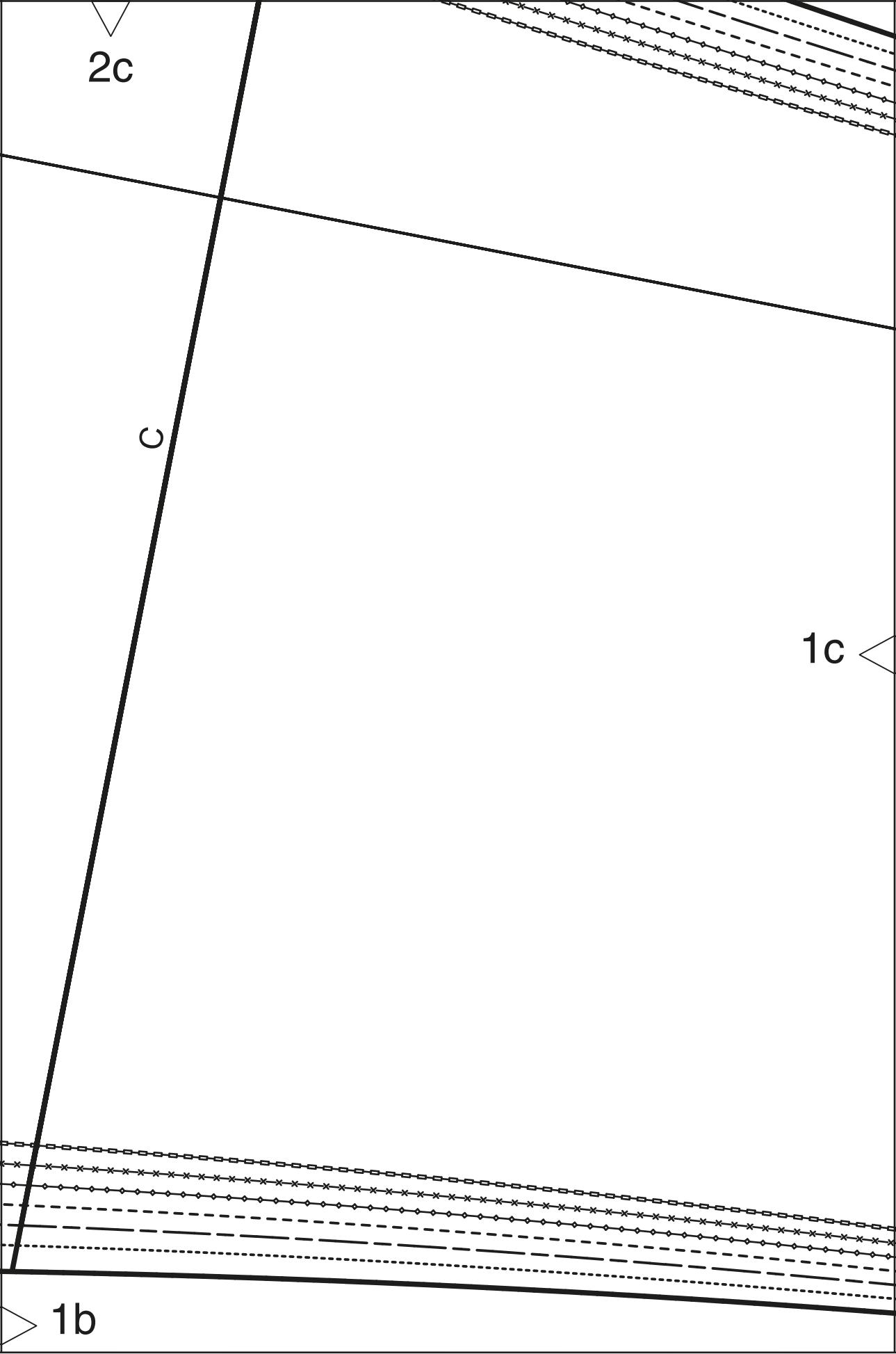
6695

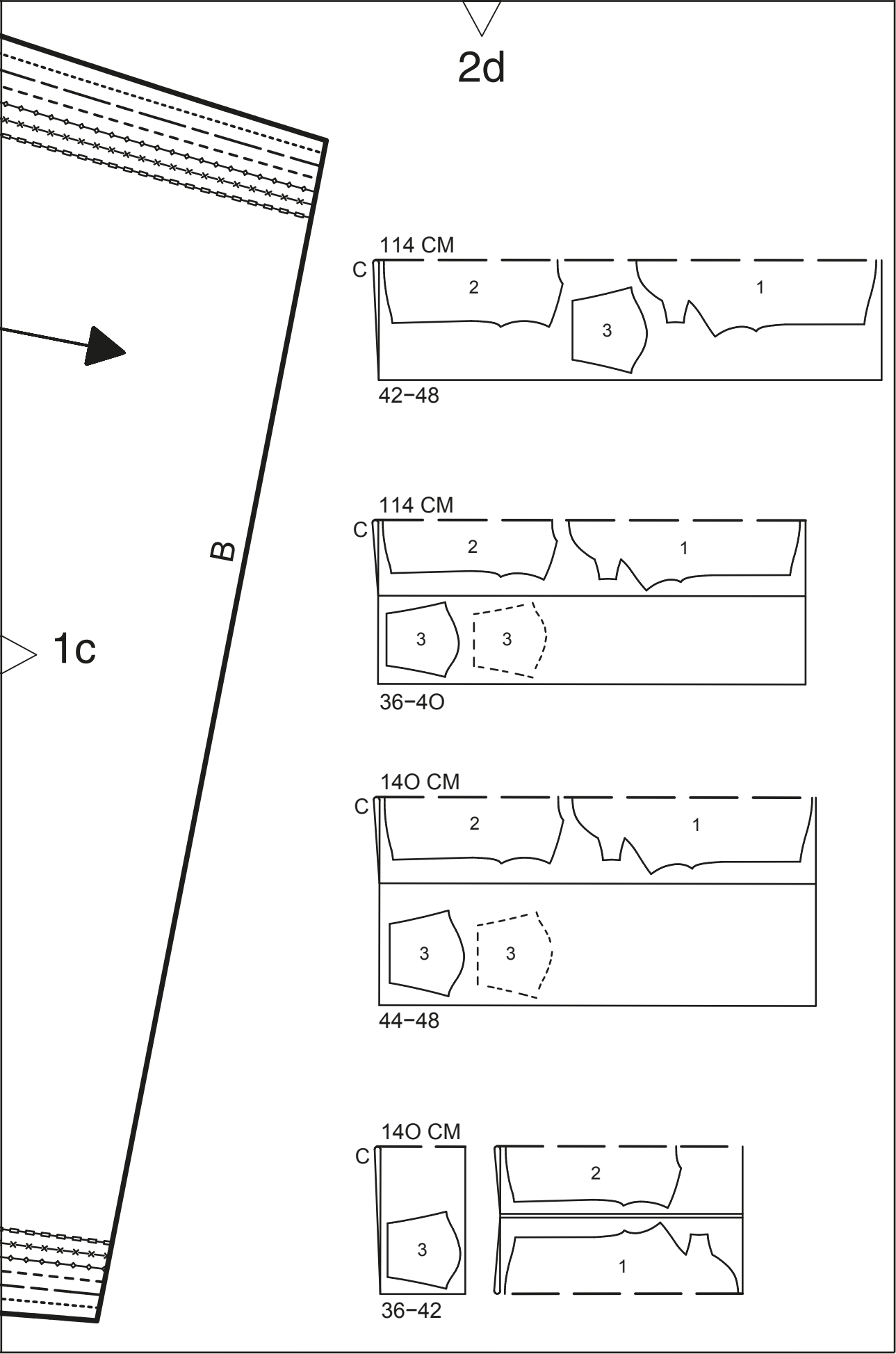
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48

1a

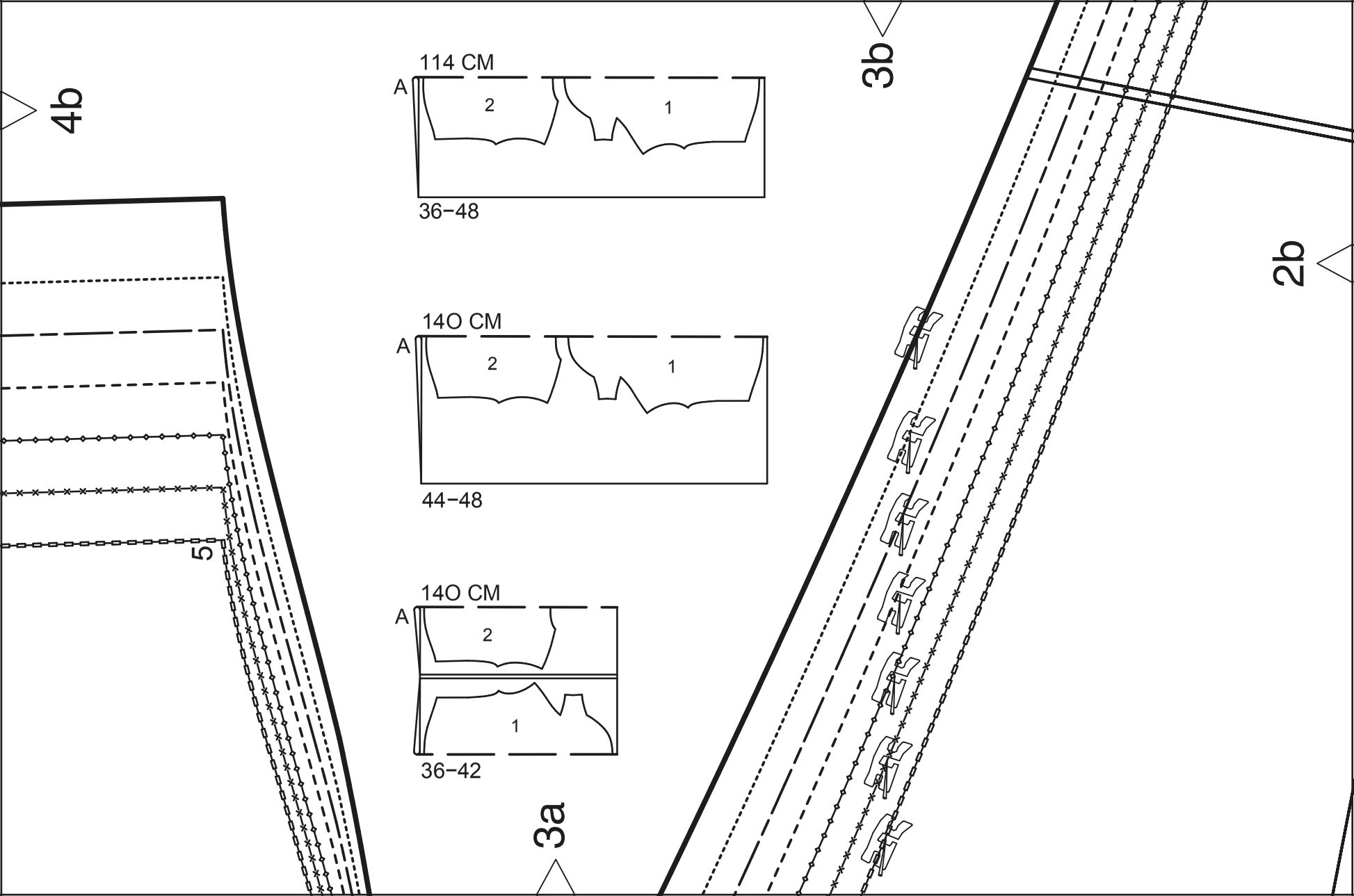
Mod.6695 X1 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

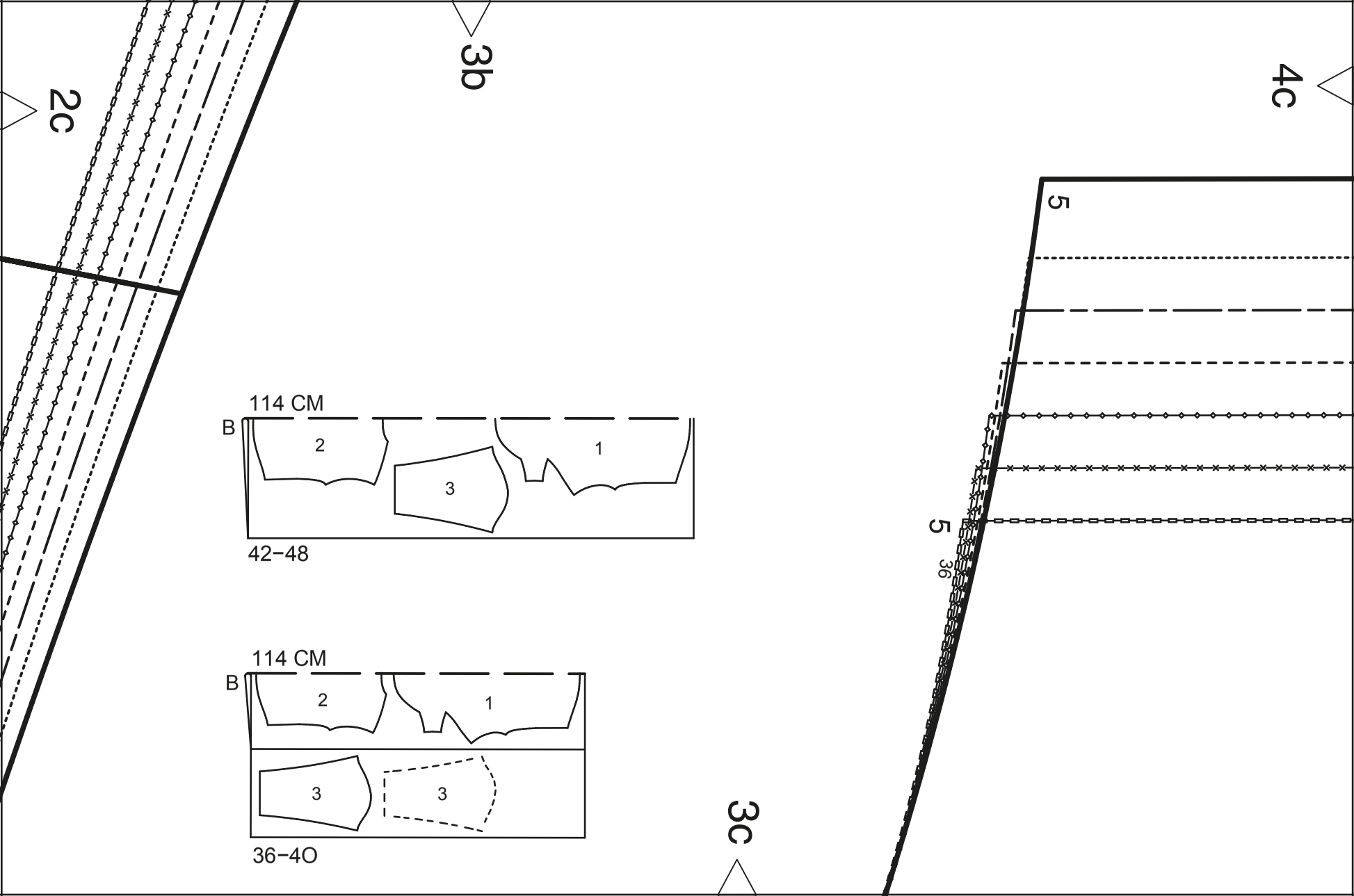

1a
1b
2b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

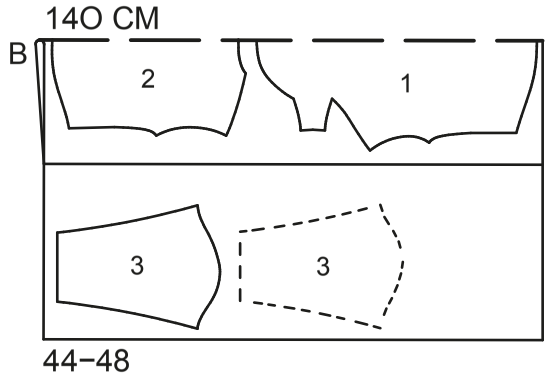

2c
c
1c
1b

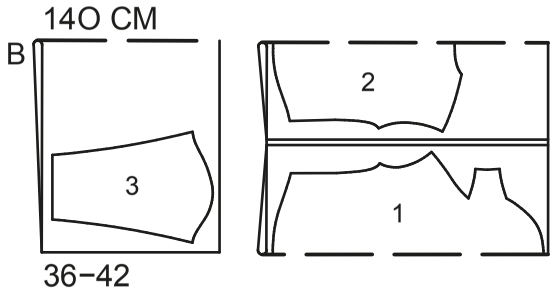

2d
B
1c
114 CM
C
2
1
3
42−48
114 CM
C
2
1
3
3
36−4O
14O CM
C
2
1
3
3
44−48
14O CM
C
3
2
1
36−42

4a
C
3a
6995
1
3
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langsnunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
2a


4b
3b
2b
5
3a
114 CM
A
2
1
36−48
14O CM
A
2
1
44−48
14O CM
A
2
1
36−42


2c
3b
4c
5
5
39
114 CM
B
2
1
3
42–48
114 CM
B
2
1
3
3
36–40
3c





3c

2d

4d

C

6a

2

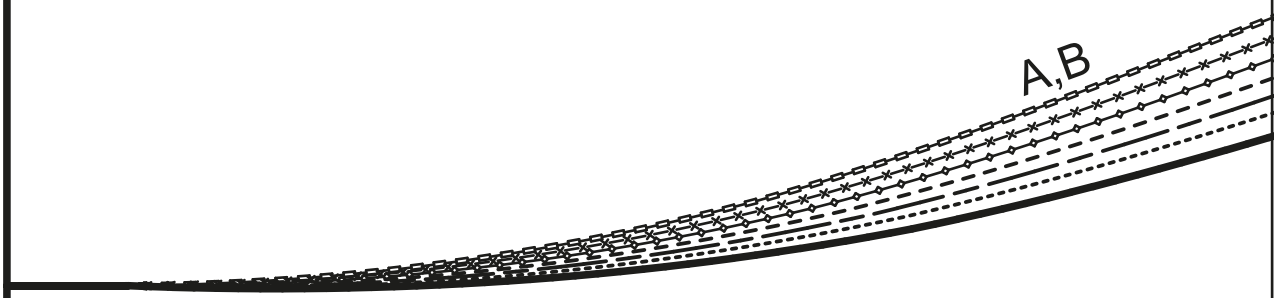
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

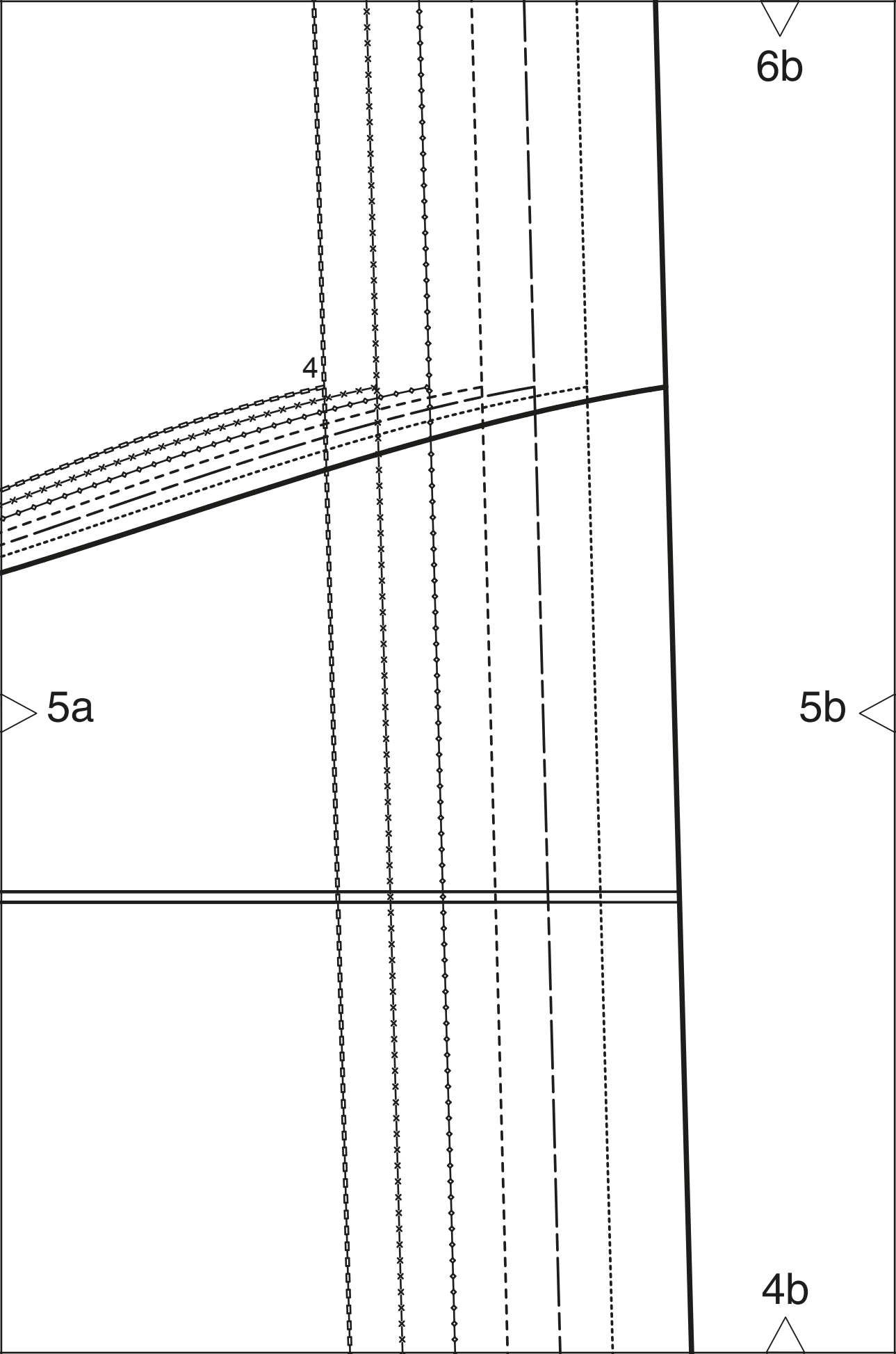
6695

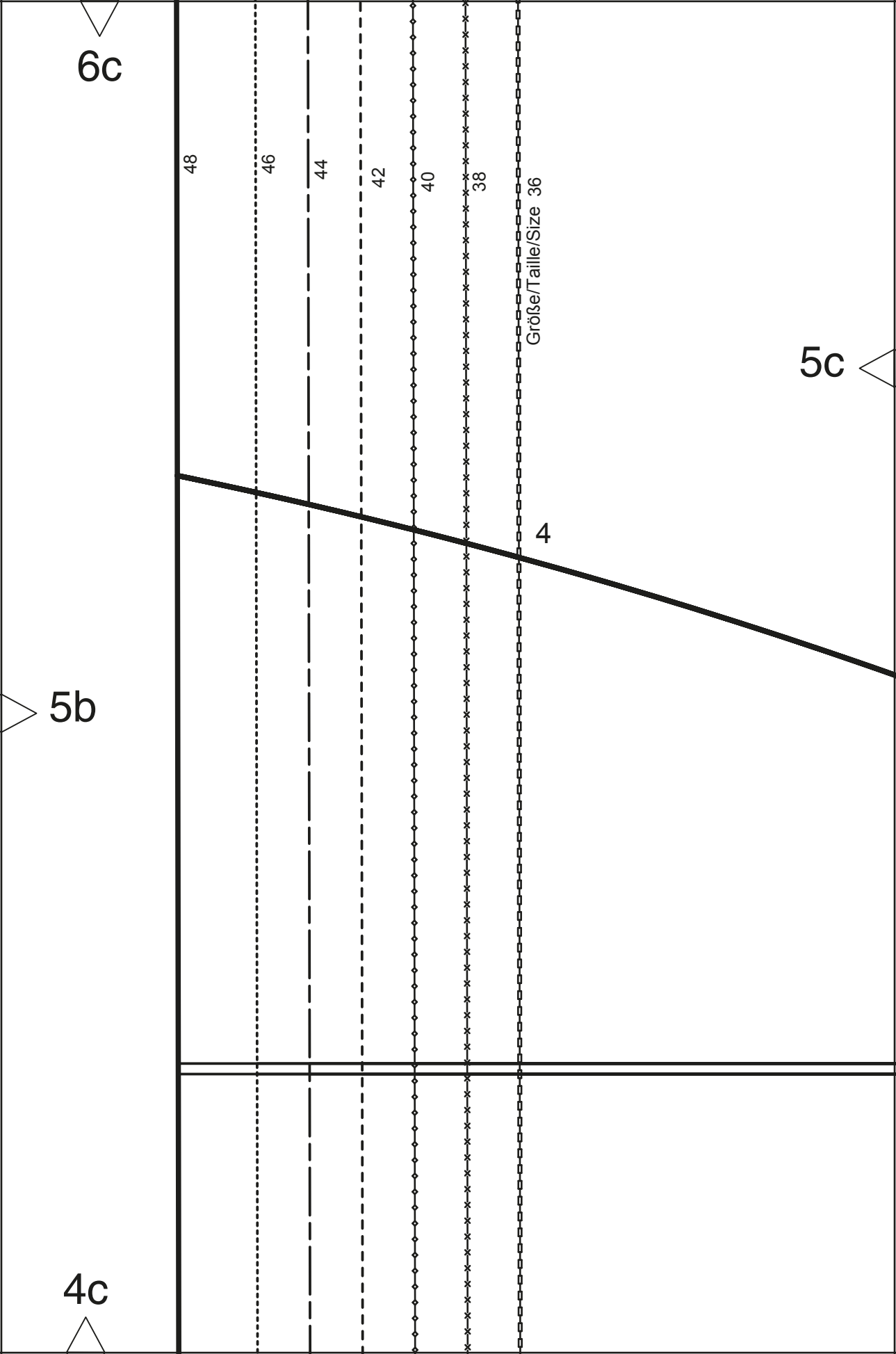


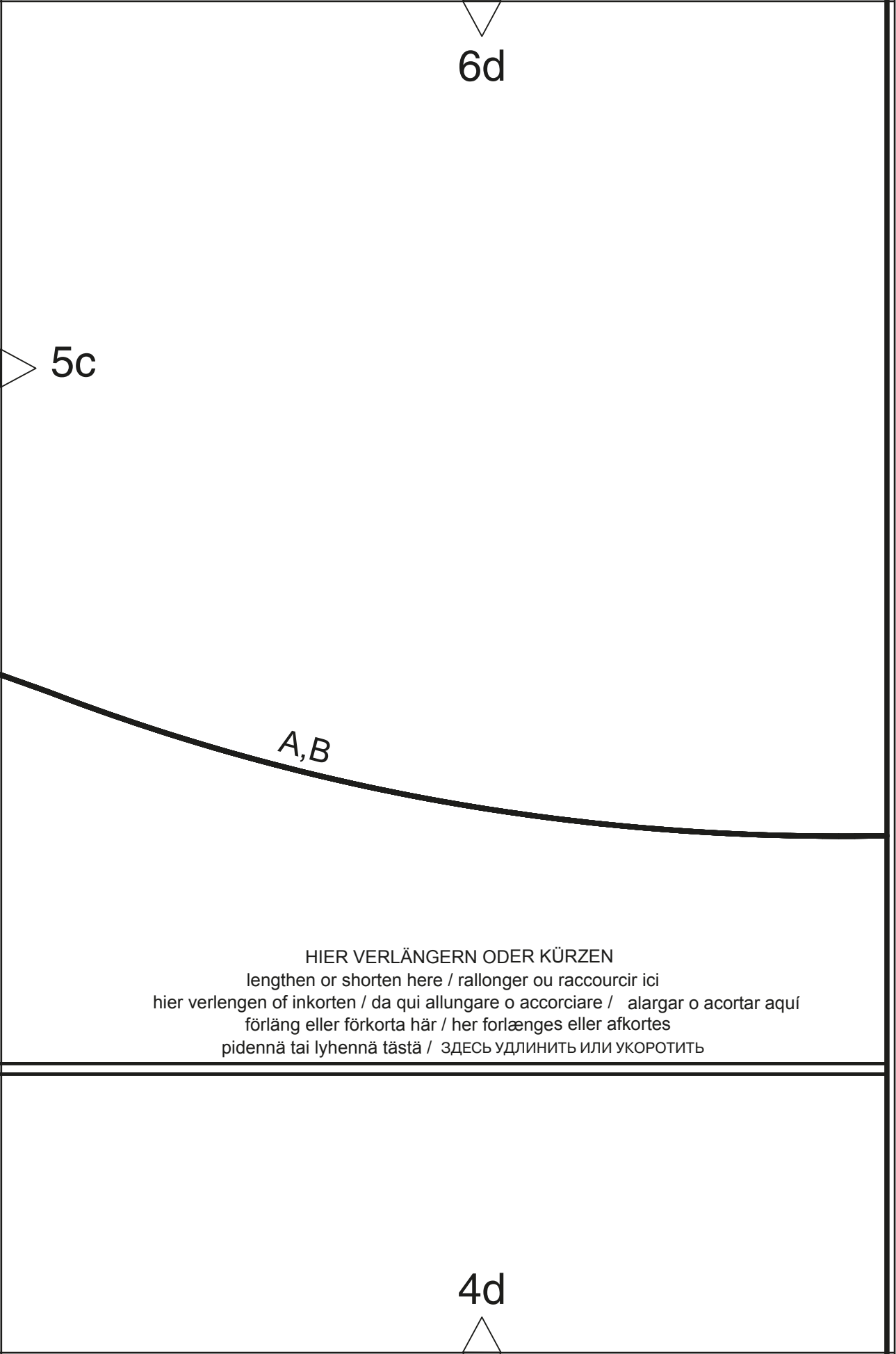
5a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a


6b
4
5a
5b
4b


6c
48
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size
5c
4
5b
4c


6d
5c
A,B
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4d

8a

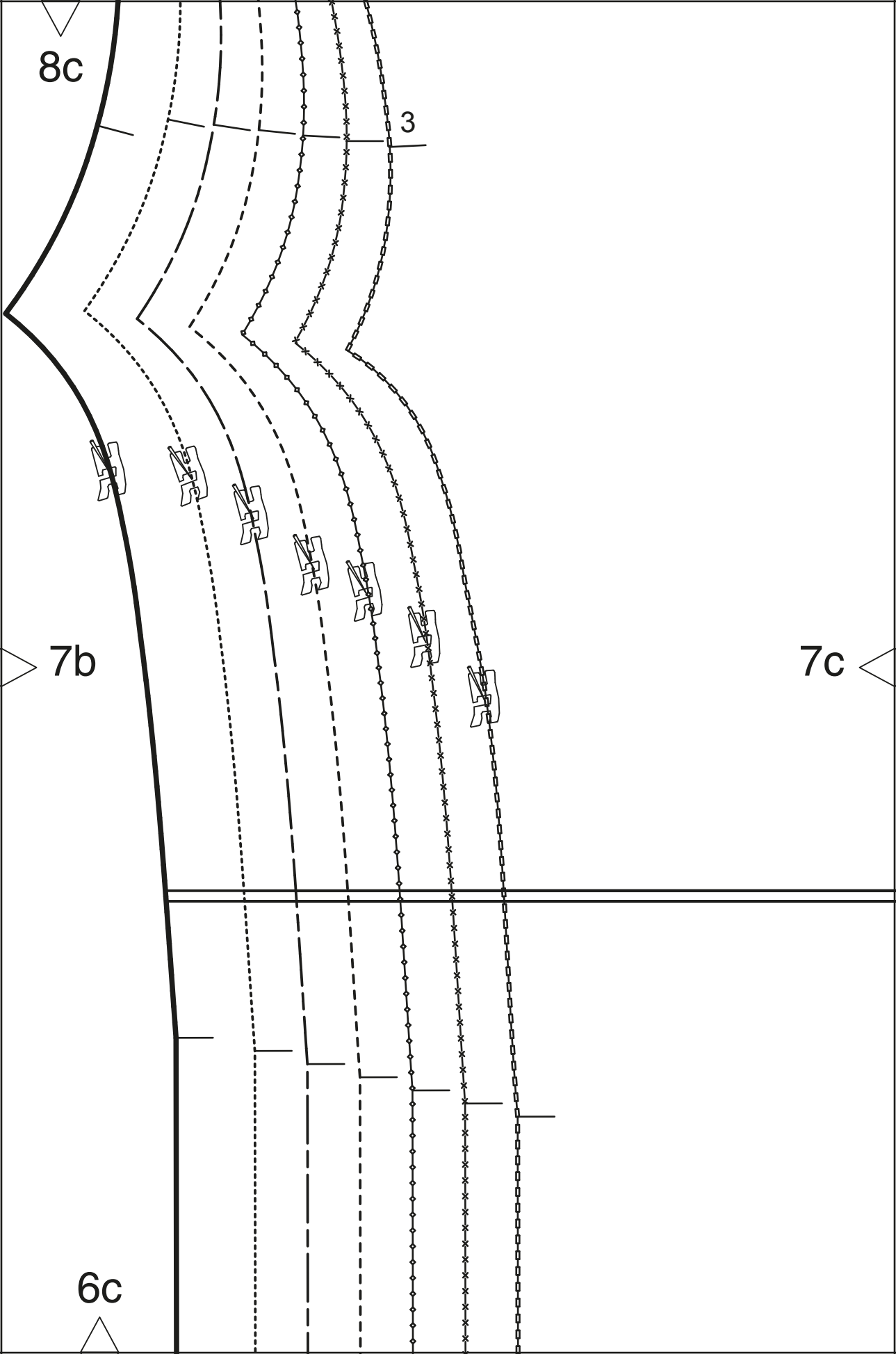
7a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6a

8b
7a
7b
6b
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48


8c
3
7b
7c
6c

8d

7c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

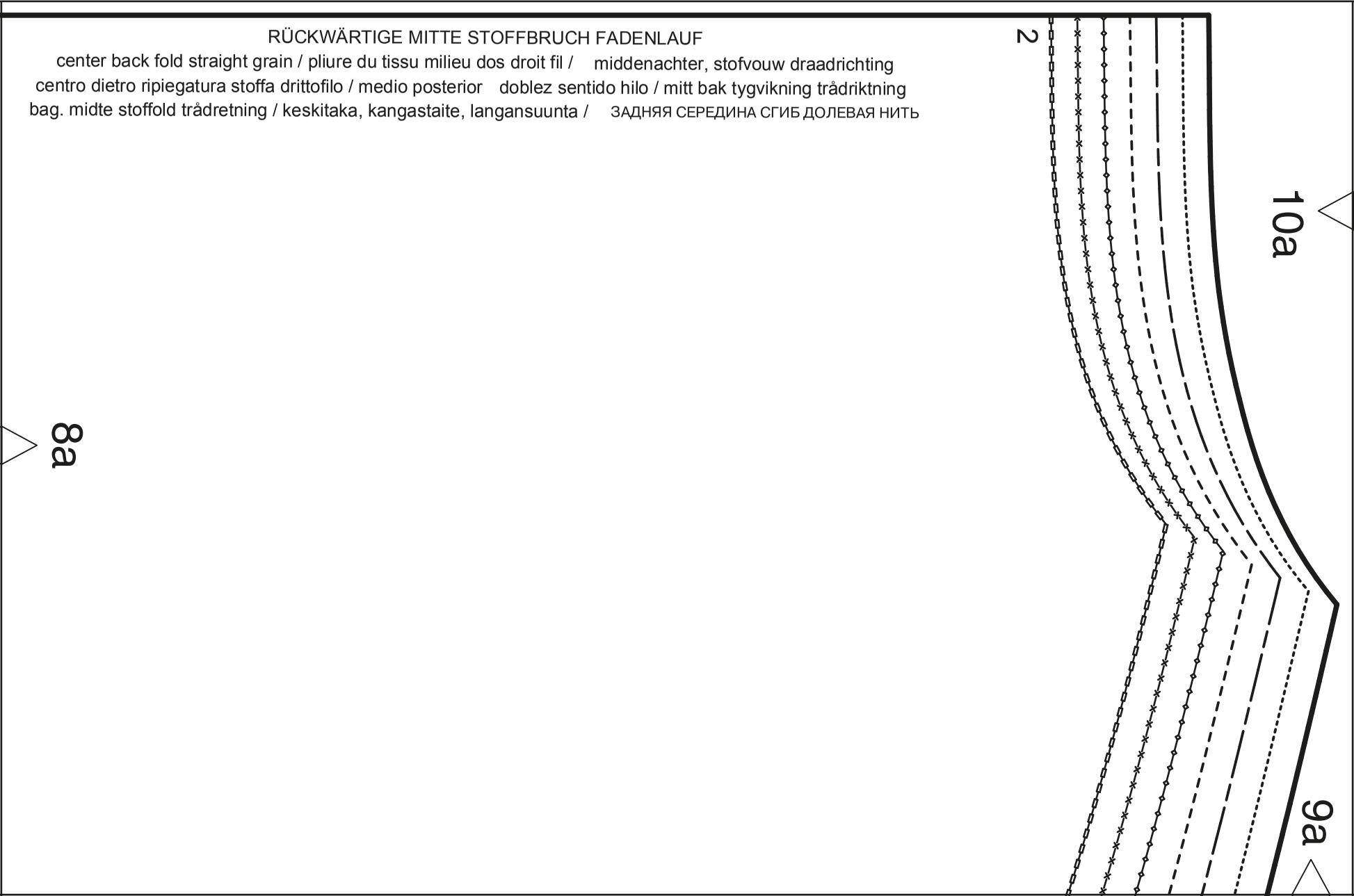
6d

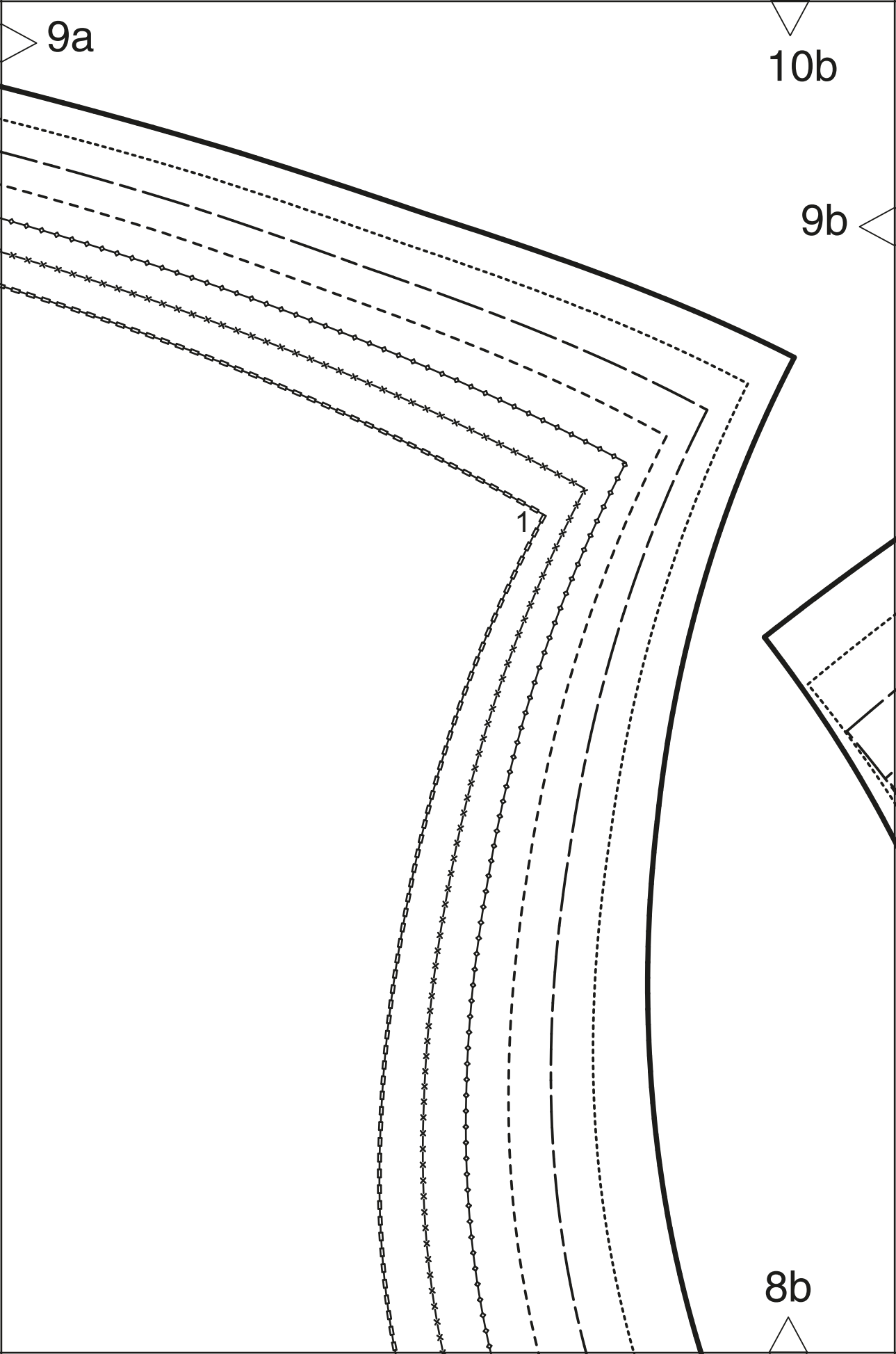
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

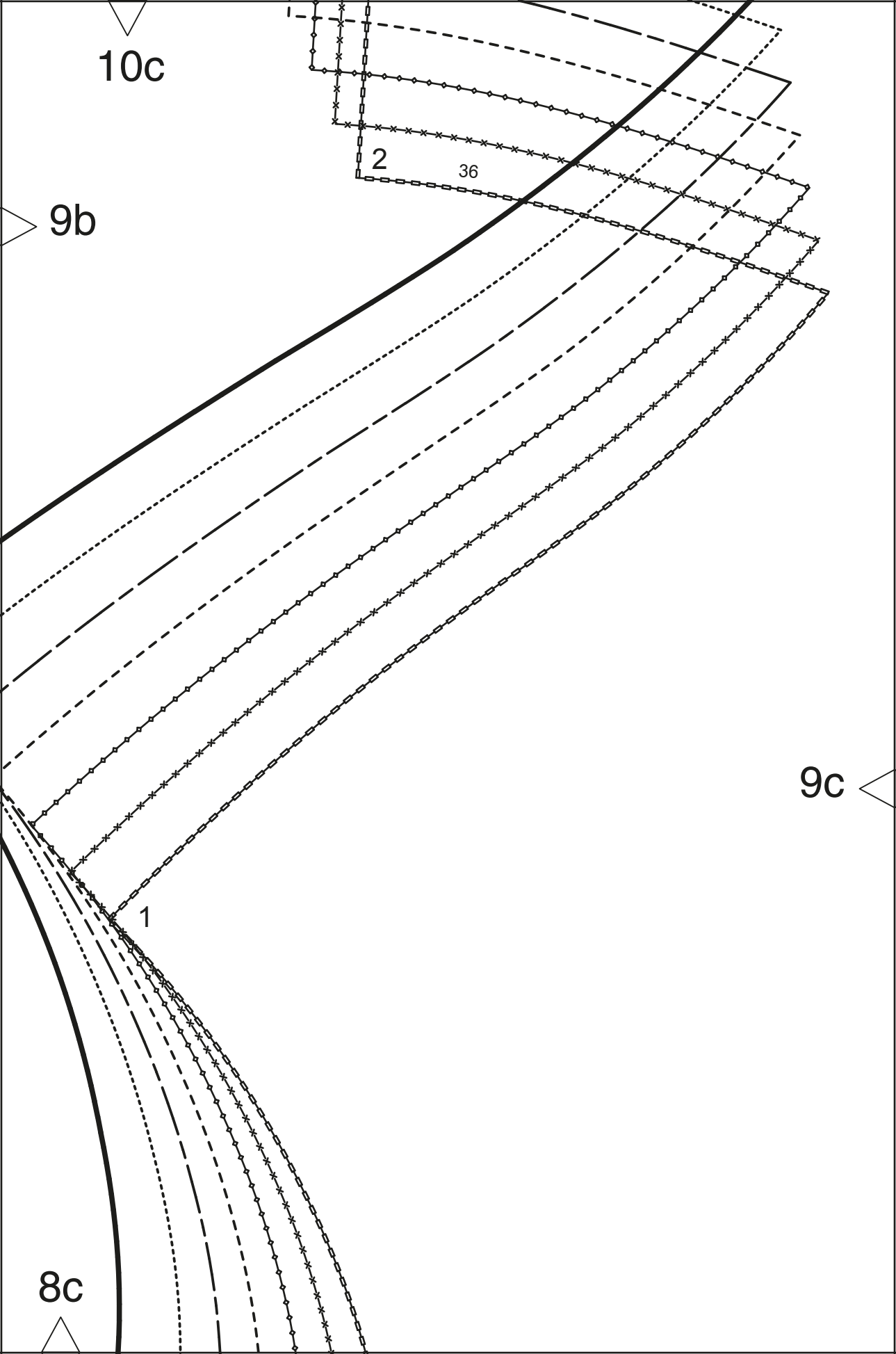
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting

centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning

bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ




9a
10b
9b
1
8b


10c
9b
2
36
9c
1
8c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12a

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

11a

burda® style

www.burdastyle.de

10a

12b

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

Multi-size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

español

11a

11b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

10b

12c

11c

11b

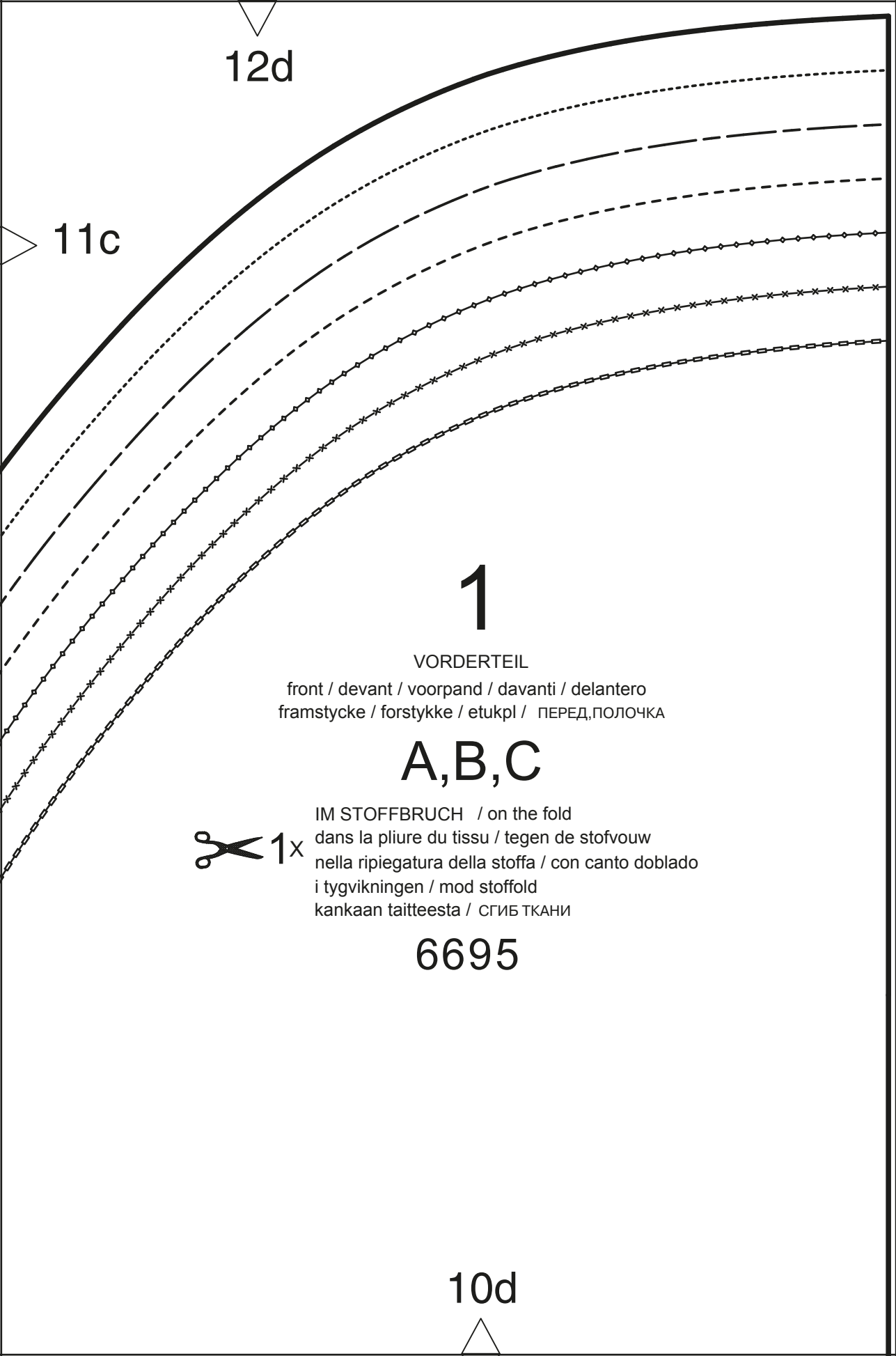
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

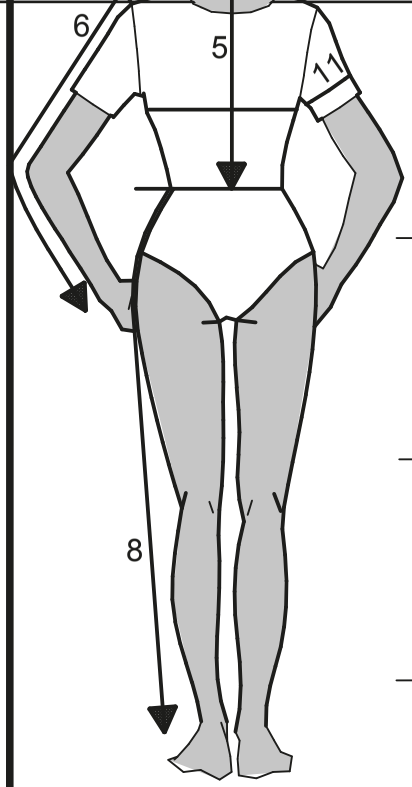
UMBRUCH

2

10c

48


12d
11c
1
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
A,B,C
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
6695
10d



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

---

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

---

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

---

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

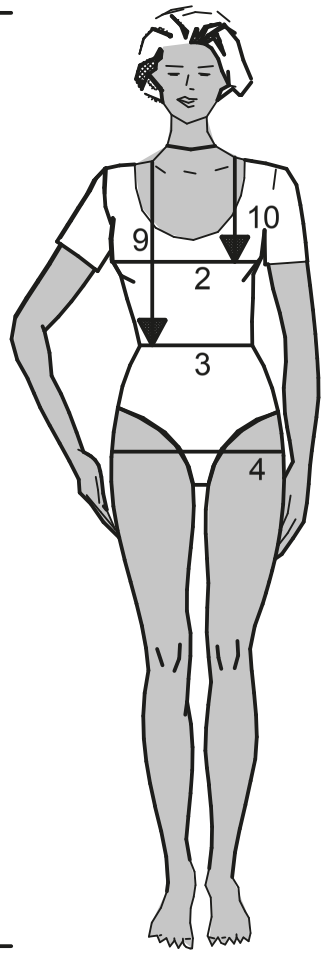
Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

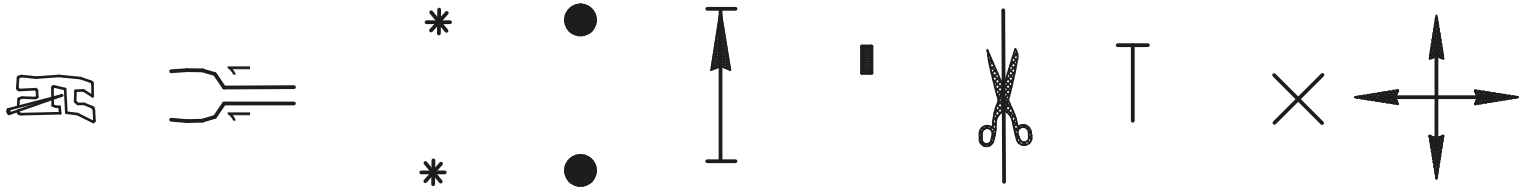
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

13b

12b

13a



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

13c

12c

13b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

13c

12d